

день год кормит и туркменскую *Yazyn guni gysyn yylyn iymitlendirer* – Весенний день год кормит.

Работа имеет своей целью какой-либо результат. Плоды земледельческого труда – это, прежде всего, продукты. В русских пословицах главным результатом работы является хлеб: *Была бы голова на плечах, а хлеб будет; Горька работа, да сладок хлеб; Кто пахать не ленится, у того и хлеб родится; Баловством хлеба не добудешь.* В туркменских пословицах и поговорках функционируют разные лексические единицы – «хлеб», «рис», «хлопок» т.д.

Таким образом, сравнение русских и туркменских пословиц и поговорок о труде показало, что в основе представлений русского и туркменского народов о работе лежат общечеловеческие ценности связи человека с природой. «Труд» понимается обоими народами одинаково. Различия составляют только отдельные образы и сравнения, которые обусловлены объективными условиями жизни данных народов.

Список литературы

1. Аннаева, Г.Х. Толпум туркменских пословиц и поговорок: дис. ... канд. филол. наук. – Туркменабат, 2005. – 50 с.
2. Ожегов, С.И. Толковый словарь русского языка / С.И. Ожегов, Н.Ю. Шведова. – М.: Азбуковник, 1998. – 944 с.

АНГЛИЦИЗМЫ В РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ СТУДЕНТОВ

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

Фатима, Зк., 2гр., ФИУ

Кафедра русского и белорусского языков

Научный руководитель – старший преподаватель Дымова Е.А.

В настоящее время для истории лингвистики характерен период активизации интереса к русско-английским языковым контактам, и тому есть веские причины. «Латынью XX века» по праву называют английский. Около $\frac{3}{4}$ всех заимствований в русском языке конца XX века приходится на англоамериканизмы. Интерес к данным заимствованиям последних десяти-пятнадцати лет особенный.

Круг новых понятий и явлений, имеющих русское происхождение, ограничен. Поэтому более престижным и эффективным считается заимствование уже существующей номинации с заимствованным понятием и предметом. Можно выделить следующие группы иностранных заимствований.

1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском языке приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке оригинале.

Это такие слова, как *уик-энд* – выходные, *мани* – деньги и т.д.

2. Гибриды. Данные слова образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова, например: *аскать* (to ask – просить), *бузить* (busy – занятый).

3. Калька. Слова иноязычного происхождения, употребляемые с сохранением их фонетического облика. Это такие слова как *меню, пароль, диск, вирус, клуб*, и др.

4. Полукалька. Слова, которые при грамматическом освоении подчиняются правилам русской грамматике. Например: *драйв – драйва*.

5. Экзомизлы. Слова, которые характеризуют специфические национальные обычаи других народов и употребляются при описании нерусской действительности. Отличительной особенностью данных слов является то, что они не имеют русских синонимов. Например: *чипсы (chips), хот-дог (hot-dog), чизбургер (cheeseburger)*.

6. Иноязычные вкрапления. Данные слова обычно имеют лексические эквиваленты, но стилистически от них отличаются и закрепляются в той или иной сфере общения как выразительное средство, придают речи особую экспрессию. Например: *о'кей (OK); вау (Wow)*.

7. Композиты. Слова, состоящие из двух английских слов. Например: *секонд-хенд – магазин, торгующий одеждой; видеосалон – комната для просмотра фильмов*.

8. Жаргонизмы. Слова, появившиеся вследствие искажения каких-либо звуков. Например: *крезанутый (crazy – сумасшедший)*.

Таким образом, неологизмы могут быть образованы по имеющимся в языке моделям, (заимствованные из других языков), могут появиться в результате развития новых значений у уже известных слов.

В настоящее время особенно популярны многочисленные экономические и финансовые термины, такие как *бартер, брокер, ваучер, дилер, маркетинг, инвестиция, кредиты*. Активно заимствование новой иноязычной лексики и в менее специализированных областях человеческой деятельности. Многие считают иностранную лексику более привлекательной, престижной, «ученой», «красиво звучащей». Например: *эсклюзивный – исключительный, топ-модель – лучшая модель*.

Культурологический подход к обозначенной теме позволяет не только понимать другую культуру, но и духовно совершенствоваться на базе новой культуры в её диалоге с родной. В свою работу по исследованию английских заимствований в русском языке я включила самые разнообразные сведения о языковых явлениях. Знакомство с культурой страны изучаемого языка происходит путём сравнения имевшихся ранее знаний и понятий со вновь полученными. Особого внимания заслуживают термины, отражающие современный уровень знаний. Увлечение англицизмами стало своеобразной модой. Оно обусловлено созданными в молодёжном обществе стереотипами, идеалами.

Порой ошибка становится привлекательной до того, что овладевает массами. Принято считать, что слова: *клёвый, фигнюшка* – образованы от английской основы:

клёвый от *clever* – умный, *фигнюшка* от *things* – вещь.

Речь молодых легко вбирает в себя английские единицы, например: *бутсы* от *boots* – ботинки, *супермен* от *supermen* – сверхчеловек, *хаер* от *hair* – волосы.

С развитием компьютерных технологий английские слова всё

больше пополняют словарный запас студентов. Многие из существующих профессиональных терминов громоздки, неудобны в ежедневном использовании. Поэтому возникает желание сократить, упростить слово. Например: motherboard (материнская плата) – «мамка», user (пользователь) – «юзер», Windows (программное обеспечение) – «винда», Flash card – «флешка», CD – ROM («сидюшник»).

В целом иноязычная терминология представляет собой интереснейший лингвистический феномен, роль ее в русском языке весьма существенна. Англо-русское языковое взаимодействие постоянно привлекает исследовательское внимание, направленное на изучение общего притока иноязычной лексики в русский язык.

СХОДСТВО И РАЗЛИЧИЕ ГЛАГОЛЬНЫХ СИСТЕМ РУССКОГО И ТУРКМЕНСКОГО ЯЗЫКОВ

*УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Айлар Чарыевна Чарыева, 1 к., 6 гр., ФИУ
Кафедра русского и белорусского языков
Научный руководитель – преподаватель Музыченко Н.Г.*

Туркменский язык характеризуется наличием множества диалектов, но различия между ними касаются в большей степени лексического состава, а грамматическая система туркменского языка не имеет существенных диалектных различий.

Грамматический строй русского и туркменского языков имеет ряд сходных и различных черт, поэтому в процессе обучения это необходимо учитывать и преодолевать возникающие проблемы интерференции, проводя сопоставление структуры двух языков [1, с. 25].

Безусловно, наиболее значимой в структурном и коммуникативном плане является глагольная система. В русском и туркменском языках глагол обозначает действие или состояние предмета. Проведя сопоставительный анализ глагольных систем двух языков, мы выявили несколько групп глагольных категорий: 1) категории русского глагола, полностью совпадающие с аналогичными категориями в туркменском языке; 2) категории русского глагола, частично совпадающие с аналогичными категориями в туркменском языке; 3) категории русского глагола, отсутствующие в туркменском языке; 4) категории туркменского глагола, отсутствующие в русском языке.

Рассмотрим каждую группу категорий подробно.

К полностью совпадающим глагольным категориям русского и туркменского языков можно отнести категории лица и числа глаголов.

При изменении по лицам и числам у русских и туркменских глаголов меняются окончания (*я читаю – мен окаярын, ты читаешь – сен окаярсын, он (она, оно) читает – ол окаяр, мы читаем – биз окаярыс, вы читаете – сиз окаярсыныз, они читают – олар окаярлар*).

К частично совпадающим глагольным категориям русского и туркменского языков можно отнести категории наклонения, времени, залога и вида глагола. Наблюдается некоторое сходство и в особых